

(C) 2004 l'infobourg tous droits réservés.

<http://www.infobourg.com/sections/actualite/actualite.php?id=5758>

3 novembre 2000

2001 : ODYSÉE DE LA LITTÉRATURE VIRTUELLE

Voici l'intégralité du texte qui fut publié dans la revue l'École branchée d'octobre 2000. Il traite de la présence sur le Web de sites francophones consacrés à la littérature, par ordre d'appréciation. Un ressource inestimable pour les profs de français et les mordus de belles lettres ! Ses auteurs sont, respectivement, professeur et chargé de cours à l'Université du Québec à Hull.

**Thierry Karsenti et Charles-Antoine Bachand
Université du Québec à Hull**

INTRODUCTION

Dans le cadre de la **Conférence des ministres francophones chargés des inforoutes**, qui se tenait à Montréal en 1997, il a été convenu que la Francophonie devait s'engager à fond dans " *la mise en œuvre des nouvelles technologies de l'information dans l'espace francophone* ". L'objectif était de voir se développer les inforoutes francophones grâce à des initiatives " *cohérentes, précises, concrètes et complémentaires* ". À l'aube du prochain millénaire, l'objectif semble en bonne voie d'être atteint. En effet, au cours des dernières années, les Francophones et les francophiles, jeunes et moins jeunes ont pu constater le maelström de ressources disponibles sur les inforoutes. Internet devient une plaque tournante d'informations les plus diverses ; les inforoutes deviennent une voie d'accès à une connaissance de plus en plus universelle, de plus en plus indispensable.

Ce texte propose une odysée de la littérature virtuelle. Plusieurs sites à caractère littéraire particulièrement utiles aux enseignantes et aux enseignants de français sont présentés. Les informations retrouvées dans ces sites sont riches et variées, tant sur le plan pédagogique que littéraire. Scénarios pédagogiques, œuvres intégrales " en ligne " (quelques fois toute l'œuvre d'un écrivain), fiches biographiques, bibliographies, textes lus par les auteurs, ne sont que quelques exemples de leur contenu. Nous avons comme premier objectif de fournir des renseignements concrets et précis aux enseignantes et aux enseignants de français. Nous visons aussi à montrer que les médias électroniques associés aux inforoutes peuvent se faire l'écho des littératures francophones planétaires, en plus de leur permettre de retentir, non seulement dans toute la francophonie, mais aussi ailleurs dans le monde.

DESCRIPTION SOMMAIRE DES SITES PRÉSENTÉS

Nous avons choisi de présenter une vingtaine de sites littéraires (23 plus exactement). Nous ne prétendons donc pas être exhaustifs, loin de là. Aussi, afin de combler les appétits de littératures virtuels plus voraces, nous suggérons le site DID 1533 présenté plus bas. Quelque 5000 auteurs de la Francophonie planétaire y sont présentés.

Le classement des sites présentés est subjectif et nous en sommes conscients (***** Chef-d'œuvre ; **** Excellent ; *** Très bon ; ** Bon). Il s'agit d'une

appréciation personnelle, même si elle est fondée sur des critères établis avant de consulter les sites. Si votre site se trouve dans cette liste, c'est qu'il est au moins " bon ". S'il ne l'est pas, c'est peut-être simplement parce que nous ne l'avons pas - encore - trouvé. Enfin, si vous pensez mériter une étoile de plus, n'hésitez pas à **nous écrire** .

Auteurs.net*****

Auteurs.net c'est avant tout un guide du Web littéraire : chaque jour, une équipe de journalistes répertorie, note, classe et chronique les meilleurs sites consacrés à des écrivains ou à des philosophes. Auteurs.net sélectionne et commente également tous les autres sites du Web littéraire pour orienter l'internaute dans ses recherches et ses découvertes. Ce site produit par *France Loisirs* semble occuper la place de *plateforme planétaire* de la littérature francophone sur les inforoutes. Il ne s'agit pas d'un site où l'on retrouvera des œuvres " en ligne " ou encore des scénarios pédagogiques. Il s'agit plutôt d'un mégasite qui répertorie la plupart des sites littéraires francophone de la planète. Il permet d'effectuer une recherche par nom d'auteur, une recherche par genre (biographie, conte, correspondance, essai, fable, fantastique, journal, nouvelle, philosophie, policier, roman, science fiction, thriller, théâtre, récit, poésie), une recherche par critères (sites bilingues, sites en anglais uniquement, sites comprenant de la vidéo ou du son, sites interactifs, sites très originaux, tous les meilleurs sites, etc.), une recherche par époque (Antiquité, Moyen Age, Renaissance, XVIe siècle, XVIIe siècle, XVIIIe siècle, XIXe siècle, XXe siècle), une recherche par origine culturelle des auteurs (africaine, anglaise, francophone, germanophone, nord-américaine, nordique, slave, anglophone, Europe latine, centre et sud américaine, maghrébine, asiatique, néerlandophone, centre et Est européenne , proche orientale, indienne). L'actualité littéraire et culturelle occupe une place importante sur la page d'accueil du site. Elle a l'avantage d'être régulièrement mise à jour.

Projet Athena*****

Il s'agit d'un site qui se démarque par le nombre de textes " en ligne ", tantôt édités par Athena, tantôt édités ailleurs. Le 12 septembre 2000, le site proposait 2742 œuvres d'auteurs français et d'autres pays du monde, dont certaines sont imagées. Pour quelques *classiques*, comme Balzac par exemple, l'œuvre intégrale est disponible " en ligne ". Le site est divisé en cinq catégories : textes d'auteurs d'expression française ; textes en français, sans nom d'auteur principal ; textes illustrés d'auteurs francophones ; textes d'auteurs non francophones traduits en français ; textes d'auteurs d'expression française rédigés ou traduits dans d'autres langues. Le format de présentation est simple et complet. *Projet Athena* est un incontournable pour qui cherche des classiques.

Clicnet : Littérature francophone virtuelle*****

ClicNet est un site qui n'a plus besoin d'être présenté tellement son contenu est riche. Ce site interactif s'adresse aux étudiants et étudiantes, enseignants et enseignants de français (langue étrangère ou langue seconde). Il comprend un lexique des termes littéraires complet de même que des publications littéraires et culturelles avec applications pédagogiques. Sur le plan de la littérature, ce site présente des textes littéraires classiques (Baudelaire, Diderot, Paul Eluard, Flaubert, Anatole France, Guilleragues, Mallarmé, Maupassant, Molière, Montesquieu, Rimbaud, Rousseau...) des textes littéraires contemporains (Abdelhak Serhane, Abdelhak Serhane, Azouz Begag, Gisèle Pineau, Leïla Sebbar, Abdellatif Laâbi, revue maghrébine Souffles...), des recherches littéraires et pédagogiques, des bibliographies, des entretiens, et des anthologies. Clicnet: un autre incontournable à inclure dans vos signets.

Contes et Auteurs ou Contes.net*****

Contes.net est un site regroupant des contes, fables, lettres, récits et nouvelles de Daudet, Diderot, France, Gautier, Hoffmann, London, Maupassant, Poe, Scott, Sévigné, Tourgueniev, Andersen, Aulnoy, Carroll, Dickens, Grimm, Kipling, La Fontaine, Leprince de Beaumont, Perrault et Wilde, pour n'en nommer que quelques

uns. *Contes.net* présente aussi des contes traditionnels du Québec, de Gascogne, de l'Île de France, de Provence et des Pyrénées. Il s'agit d'un portail virtuel de choix pour les enseignantes et les enseignants de troisième secondaire où le conte est à l'étude.

Ricochet*****

Ricochet, c'est une bibliothèque virtuelle de littérature jeunesse. Plusieurs textes, biographies et œuvres intégrales sont disponibles en ligne. La recherche d'auteurs y est relativement simple et les quelques textes présentés sont faciles à imprimer. La bibliothèque est constituée d'une sélection des grands titres, des " classiques " de la littérature illustrée pour la jeunesse depuis les origines du genre jusqu'à nos jours. Les " classiques " sont ces œuvres qui font l'objet de relectures multiples et constantes, et aussi d'illustrations, d'adaptations, d'utilisations diverses. *La guerre des boutons* (Louis Pergaud), *Le tour du monde en 80 jours* (Jules Verne) sont des exemples d'œuvre disponibles en ligne. Enfin, avec les Uderzo, Goscinny et Hergé, Ricochet est un site parfait pour susciter l'intérêt des jeunes.

DID 1533 : Didactique du français au secondaire

Ce site, gagnant d'un **Prix du ministre de l'Éducation du Québec** en 1999-2000, a été réalisé pour un cours universitaire, *Didactique du français au secondaire*. Il se destine donc principalement à de futurs enseignants, mais plusieurs de ses sections peuvent intéresser les francophones et francophiles, jeunes et moins jeunes. Outre les modules de formation à distance propres au cours lui-même, ce site présente un nombre impressionnant de ressources littéraires, linguistiques et grammaticales. Par exemple, ce site propose une grammaire complète et toute l'orthographe grammaticale devant être enseignée au secondaire (pages 151 à 156 du **Programme de français au secondaire** du ministère de l'Éducation du Québec) en ligne. En outre, DID 1533 présente des règles illustrées et quelque 100 exercices autocorrectifs interactifs. Sur le plan de la littérature, ce site est fort de quelque 450 fiches biographiques d'auteurs comprenant des données bibliographiques, plusieurs œuvres " en ligne ", des photographies et des scénarios pédagogiques utiles aux enseignants et aux enseignantes. On y retrouve aussi la liste la plus complète de sites littéraires en ligne : quelques 5000 sites d'auteurs de la Francophonie planétaire sont répertoriés. Il s'agit donc d'un site d'envergure, complet, d'une utilité indéniable qui va bien au-delà des ressources littéraires.

Fée Clochette*****

Le site *Fée Clochette* demeure un des sites les mieux conçus pour l'étude et la lecture des contes d'ici et d'ailleurs. Ce site présente plusieurs sections, en musique, telles : l'histoire du conte, les grands maîtres-conteurs, la théorie, les contes classiques, les diverses formes que prend le conte et plusieurs autres informations permettant de mieux comprendre la magie des contes. Il propose aussi de nombreux contes en ligne, dont ceux de Perrault, de Prévert, d'Andersen, des frères Grimm, etc. La section sur les liens externes est remarquable car elle est continuellement mise à jour en plus de présenter une bibliographie très exhaustive. Il s'agit d'un *must* pour les enseignantes et les enseignants de français de troisième secondaire où l'enseignement du conte est obligatoire selon le programme.

L'Île*****

L'ÎLE est un site unique qui met en ligne les biographies et bibliographies de plus de 600 auteurs québécois, et quelque 170 dossiers de presse. Certains extraits d'œuvres sont également disponibles en ligne. Pour avoir un accès au dossier de presse des auteurs québécois, il faut être abonné (\$). Il s'agit, selon nous, du site le plus complet sur les inforoutes en ce qui a trait aux biographies des auteurs d'ici. Presque tous y sont!

Cyberscol****

Vous connaissez peut-être déjà Cyberscol, l'une des principales plateformes de ressources en éducation sur les inforoutes au Québec. En ce qui a trait à la littérature québécoise, il s'agit d'un site fort intéressant où les œuvres littéraires sont classées par auteur (ordre alphabétique), mais également par type d'œuvre (biographie, essai, littérature Jeunesse, nouvelle, poésie, récit, roman et théâtre). Ce portail virtuel sur la littérature québécoise présente aussi plusieurs scénarios pédagogiques de même que quelques exercices de compréhension de lecture.

Bibliothèque électronique de Lisieux ****

La bibliothèque municipale de Lisieux met à la disposition de tous et de toutes une collection originale de documents numérisés : mémoires, bibliographies, opuscules, brochures, poésie, etc. De nouvelles sélections sont proposées chaque mois. Une collection de pages est consacrée à quelques auteurs français et francophones du domaine public. Ce site présente aussi des bibliographies de collections littéraires récemment acquises par la bibliothèque municipale ainsi que les travaux du Lycée Marcel Gambier de Lisieux.

Un siècle d'écrivains (France3)****

Il s'agit d'un site maintenu par France3 où l'on retrouve la transcription des émissions déjà diffusées dans la cadre de la série *Un siècle d'écrivains*. Particulièrement intéressant pour les biographies d'écrivains du XXe siècle (une centaine sont actuellement disponibles) qui sont très exhaustives (souvent, l'équivalent de 10 ou 15 pages à imprimer). Chaque biographie comporte une table des matières en hyperlien, ce qui facilite la recherche d'information.

Poésie française****

Poésie française de la société Webnet, propose plus de 2000 poèmes français, de la Renaissance au début du XXe siècle. Certains de ces poèmes sont même lus " en ligne ", l'internaute pouvant donc les écouter tout en les lisant. Les élèves auront bien du plaisir avec la section " création de vers en ligne " où il leur est possible d'écrire des poèmes dans le style de différents grands poètes de la littérature française. Une recherche de poèmes par auteur est possible. Plusieurs liens externes très intéressants sont présents.

Bibliothèque nationale de France****

Un " incontournable " qu'on ne présente plus. Images et textes numérisés. Son moteur de recherche *Gallica* permet une prospection complète et rapide. Nombre de textes " en ligne " et quelques informations biographiques sur des auteurs choisis y sont présentés. Des dossiers littéraires ou historiques sont aussi disponibles.

Labyrinthe****

Labyrinthe propose des ressources sur la littérature française contemporaine. On y retrouve un index des écrivains contemporains très pratique, avec des biographies, des bibliographies trouvées sur le Web ou rédigées par l'auteure. L'index des auteurs classiques du 20e siècle est très complet. Les liens vers d'autres sites littéraires sont soigneusement choisis : création en ligne, recherche littéraire, écrivains, actualité littéraire, etc.

Communication jeunesse***

Naviguer sur le site de *Communication Jeunesse*, c'est effectuer une formidable traversée de la littérature jeunesse québécoise et canadienne-française! Riche de plus d'un quart de siècle d'expérience en promotion de la lecture auprès des jeunes,

Communication Jeunesse offre maintenant la chance à tous les internautes d'en apprendre davantage sur les auteurs et les illustrateurs d'ici (source : Communication jeunesse).

Je me souviens de la poésie québécoise***

Site personnel consacré à la poésie québécoise qui présente quelque 800 poèmes et 228 auteurs québécois. Les catégories de recherche sont très intéressantes puisqu'elles permettent de retrouver les poèmes ou les poètes de diverses façons : par auteur, titre, date, genre ou encore par le moteur de recherche.

Petite anthologie québécoise***

Site de l'écrivain québécois Jean-Yves Dupuis, *Petite anthologie québécoise* met en ligne des textes d'auteurs québécois appartenant au domaine public. Des contes, des romans en texte intégral, de la poésie, tout y est ! La mise en page HTML a été faite en fonction d'un plus grand confort de lecture. Les textes ont été relus après la saisie. Dans la plupart des cas, l'orthographe de l'époque est respectée. Des liens sont également disponibles vers d'autres sites littéraires.

Biblionet***

Biblionet est la base de textes spécialement conçue par *Radio France* et les éditions *Bibliopolis* à l'intention des collégiens, des lycéens, des enseignants et... des internautes curieux et amateurs de mots et de belles lettres. Ce site met gracieusement à la disposition des internautes 113 œuvres intégrales des 64 auteurs qui composent les fondements de la littérature française classique, et par la même occasion l'essentiel des programmes scolaires... de France. Ces œuvres sont assorties d'un moteur de recherche très performant qui permet de naviguer dans la base de données pour consulter toutes les œuvres en texte intégral, ainsi que la biographie de tous les auteurs et une notice sur toutes les œuvres, mais aussi d'effectuer des recherches très précises sur les mots du texte, sur les auteurs, les titres, les genres littéraires, les dates de parution. Les textes sont par contre difficilement téléchargeables.

Les Feuilles littéraires**

Ce site présente des biographies impressionnantes d'auteurs connus et reconnus. Bien que nous n'y retrouvons que peu d'auteurs (57 en tout) et aucun texte " en ligne ", l'étude biographique réalisée, où les auteurs sont classées chronologiquement, est on ne peut plus exhaustive et complète. Ce site a l'avantage de répertorier, en français, des biographies d'auteurs étrangers (Anglais, Russes, Italiens, etc.) qui sont traduits depuis longtemps en français et qui font ainsi pratiquement partie du *savoir littéraire* francophone. L'auteur du site y présente, entre autres : Tolstoï, Dostoïevski et Pouchkine (Russie), Wilde (Angleterre), Dante (Italie), Nietzsche (Allemagne) et Poe (Etats-Unis).

Florilège***

Florilège est une anthologie hypertextuelle de poésie française proposée par le Service Culturel de l'Ambassade de France au Canada. Il s'agit de la deuxième édition de *Florilège*. Elle est limitée aux textes du domaine public. La façon d'accéder aux informations est particulièrement intéressante. Il est possible de chercher des auteurs par ordre alphabétique ou par date de naissance. L'internaute peut accéder aux textes par thème (Amitié - Amour - Art - Bestiaires - [...] - Vie - Vieillesse - Ville - Vin - Voyage -) par forme (ballade, rondeau, dizain, sonnet, poème en prose, versets, distiques, vers libres, heptasyllabes, etc.). Plusieurs ouvrages de références sont aussi disponibles en ligne.

ABU : La bibliothèque universelle***

L'accès libre aux textes intégraux d'œuvres du domaine public francophone sur Internet depuis 1993. En septembre 2000, on y retrouvait quelque 271 textes de 92 auteurs. Les nouveautés (du mois, de la semaine) sont clairement identifiées sur la page principale. Les textes peuvent être consultés par le catalogue des auteurs ou celui des textes. Des recherches de mots sur tout le corpus sont également possibles. La plupart des textes sont produits et diffusés par les membres bénévoles de l'Association des Bibliophiles Universels (ABU). Quelques dictionnaires " en ligne " sont également répertoriés.

Palimpseste, de la poésie pour seul compagnon**

Il y a de plus en plus de sites consacrés à la poésie très connue et largement diffusée. *Palimpseste* se veut plus spécialisé et se consacre aux poètes francophones contemporains de l'Ontario (Canada). Tout en respectant les droits d'auteur (aucun texte n'est diffusé sans l'accord préalable de l'auteur), plusieurs extraits des recueils de poètes de langue française sont proposés à l'internaute.

Philosophie, Éducation et Culture**

Site qui peut être très intéressant pour débiter une recherche en littérature ou en philosophie. Il présente nombre de textes " en ligne ", plusieurs fiches biographiques et une panoplie de liens vers d'autres sites. Le contenu dépasse largement la littérature *per se*. L'auteur du site innove avec le *Petit Panthéon du Web* (avec des biographies d'auteurs tels Rabelais, Montaigne, Bacon, Rousseau, Voltaire, Diderot). Il y a également une bibliothèque virtuelle, plusieurs textes en hyperliens, une section sur la presse, une liste de citations et quelques notions de philosophie.

CONCLUSION

2001 : ODYSSEE DE LA LITTÉRATURE VIRTUELLE ?

Les sites que nous avons présentés favorisent la diffusion du patrimoine littéraire francophone. Nous pensons avoir démontré que des initiatives telles que celles définies lors de la *Conférence des ministres francophones chargés des inforoutes* existent et qu'elles offrent toutes une multitude d'informations plus intéressantes les unes que les autres. Les sites littéraires sur le Web deviennent ainsi, à juste titre, de plus en plus populaires auprès des enseignantes et des enseignants de français qui restent les principaux acteurs dans la sauvegarde de la littérature francophone. Le bien-fondé de la présence de la littérature sur les inforoutes n'est plus à démontrer. De faire connaître la culture littéraire à tout un chacun, de la partager avec qui veut bien un savoir universel, de rendre accessible les écrits à toute une génération par l'entremise d'un seul portail virtuel constitue un précédent extraordinaire.

Le rêve des Diderot, d'Alembert, Voltaire, Rousseau, Montesquieu et autres encyclopédistes du XVIIIe siècle était de faire connaître les progrès de la science et de la pensée dans tous les domaines pour favoriser, éventuellement, la diffusion du savoir sur la planète. De nos jours, avec notamment la venue d'Internet, ce rêve des encyclopédistes semble de plus en plus accessible. Les sites littéraires francophones auxquels collaborent des francophiles issus des quatre coins du monde contribuent indéniablement à sa réalisation.